

EUROCLASSICA ECCL – European Certificate for Classics 2019

EGEX Ancient Greek level 2 / IANUA

Author: Karine Rondier (France)



www.euroclassica.eu

 Austria

 Belgium

 Bosnia and Herzegovina

 Bulgaria


 Croatia

 Czech Republic

 Denmark

 Finland


 France

 Germany

 Greece

 Hungary

 Italy

 Lithuania

 Luxembourg

 Netherlands

 Poland

 Portugal

 Romania

 Russian Federation

 Serbia

 Spain

 Sweden

 Switzerland

 The former Yugoslav Republic
of Macedonia

 United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland

 Ecoles Européennes

Each correct answer gives you one point. 36-40 points win a gold medal, 31-35 points a silver medal, 24-30 points a bronze medal. The winner will receive a certificate of Euroclassica and a signature of the president of EUROCLASSICA. (Duration: 40 minutes; No dictionary allowed).

Chaque réponse correcte vous donne un point. Entre 36 et 40 : médaille d'or. Entre 31 et 35 : médaille d'argent. Entre 24 et 30 : médaille de bronze. Les gagnants recevront un diplôme d'Euroclassica. La durée de l'examen est de 40 minutes. (aucun dictionnaire n'est autorisé).

Christian Laes, president of Euroclassica

Bärbel Flaig, coordinator ECCL

Text / Texte

At the end of the Peloponnesian war, Athens is besieged and due to the starvation, the city has no other choice than negotiating with the Lacedemonians.

A la fin de la Guerre du Péloponnèse, Athènes est encerclée et la famine pousse la cité à négocier avec les Lacédémoniens.

1.	Οἱ δ' Ἀθηναῖοι πολιορκούμενοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν εἶχον οὔτε ναῦς οὔτε
2.	συμμάχους οὔτε σῖτον· Ἄλλ' ἐκαρτέρουν, καὶ ἀποθνησκόντων ἐν τῇ πόλει λιμῶ
3.	πολλῶν οὐ διελέγοντο περὶ διαλλαγῆς. Ἐπεὶ δὲ παντελῶς ὁ σῖτος ἐπέλιπεν, ἔπεμψαν
4.	πρέσβεις παρ' Ἄγιν, βουλόμενοι σύμμαχοι εἶναι Λακεδαιμονίοις ἔχοντες τὰ τεῖχη
5.	καὶ τὸν Πειραιᾶ. Αὐτοὺς ἐκέλευον ἀπιέναι, καὶ εἴ τι δέονται εἰρήνης, κάλλιον βουλευεῖν.
6.	Καὶ πολλοὶ Ἀθηναῖοι τῷ λιμῷ ἀπέθανον. Ἐπεὶ δ' ἑτέρους πρέσβεις ἔπεμψαν, οἱ
7.	Λακεδαιμόνιοι ἐκκλησίαν ἐποίησαν. Οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι οὐκ ἐβουλήθησαν πόλιν
8.	ἀνδραποδεῖν ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι μέγα ἀγαθὸν ἠργάσαντο τῇ Ἑλλάδι, ὅτε μέγιστοι κίνδυνοι
9.	ἦσαν. Ἄλλ' ἐποιοῦντο εἰρήνην ἐφ' ᾧ τὰ τε μακρὰ τεῖχη καὶ τὸν Πειραιᾶ καθελόντας καὶ
10.	τὰς ναῦς πλὴν δώδεκα παραδόντας Λακεδαιμονίοις ἔπεσθαι καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ
11.	θάλατταν.

Adapted from Xenophon, *Hellenica*, II, II, 10-20

Adapté de Xénophon, *Helléniques*, II, II, 10-20

Vocabulary / Vocabulaire

l.1	πολιορκέω	to besiege	assiéger
	ναῦς, ἡ	the ship	le bateau
	οὔτε ... οὔτε	neither, nor	ni... ni
l.2	σύμμαχος, ος, ον	the ally	l'allié
	σῖτος, ὁ	the food	la nourriture
	καρτερέω	to be steadfast	tenir ferme
	ἀποθνήσκω	to die	mourir
	λιμός, ὁ	the hunger	la faim
l.3	διαλέγομαι	to talk	s'entretenir
	διαλλαγή, ἡ	the reconciliation	la réconciliation
	ἐπεὶ	when	lorsque
	παντελῶς	totally	complètement
	ἐπιλείπω	to fail	manquer
	πέμπω	to send	envoyer
l.4	πρέσβυς, ὁ	the messenger	le messenger, l'ambassadeur
	Ἄγις	Agis (name of a king of Sparta)	Agis (nom d'un roi de Sparte)
	τὰ (μακρὰ) τείχη	the (long) walls	les (longs) murs
l.5	Πειραιεύς, ὁ	Piraeus	Le Pirée
	κελεύω	to urge	ordonner
	ἄπειμι	to go away	partir
	δέομαι	to desire	désirer
	εἰρήνη, ἡ	the peace	la paix
	κάλιον βουλεύω	to think better	mieux réfléchir
l.6	ἀποθνήσκω (αορ. ἀπέθανον)	to die	mourir
	ἕτερος, α, ον	other	autre
l.7	ἐκκλησία, ἡ	the assembly	l'assemblée
	ποιέω	to make/to do	faire
l.8	ἀνδραποδίζω	to enslave	réduire en esclavage
	ἐργάζομαι (αορ. ἠργασάμην)	to perform	accomplir
	κίνδυνος, ὁ	the danger	le danger
	Ἑλλάς, ἡ, Ἑλλάδος	Greece	La Grèce
l.9	ἐφ' ᾧ	on condition that	à la condition que
	καθαιρέω (αορ. καθεῖλον)	to destroy	détruire
l.10	πλήν	except	sauf
	παραδίδωμι	to give	livrer
	δώδεκα	twelve	douze
	ἔπομαι	to follow	suivre

Questions

A. Morphology

1. What is the case of οἱ Ἀθηναῖοι (line 1) ?

Quel est le cas de οἱ Ἀθηναῖοι (ligne 1) ?

a.	nominative	nominatif	
b.	genitive	génitif	
c.	dative	datif	
d.	accusative	accusatif	

2. What is the case of γῆν (line 1) ?

Quel est le cas de γῆν (ligne 1) ?

a.	nominative	nominatif	
b.	genitive	génitif	
c.	dative	datif	
d.	accusative	accusatif	

3. Which word is in the genitive case ?

Quel mot est au génitif ?

a.	εἰρήνην (l. 7)		
b.	Λακεδαιμονίους (l. 4)		
c.	πολλῶν (l. 3)		
d.	τῷ λιμῷ (l. 6)		

4. What is the plural form of ἐκκλησίαν (line 7)

Quel est le pluriel de ἐκκλησίαν (ligne 7)

a.	ἐκκλησίαι		
b.	ἐκκλησιῶν		
c.	ἐκκλησίαις		
d.	ἐκκλησίας		

5. Which form is the dative case of εἰρήνην (line 9) ?

Quel est le datif de εἰρήνην (ligne 9) ?

a.	εἰρήνη		
b.	εἰρήνη		
c.	εἰρήνης		
d.	εἰρηνῶν		

6. Which verb is in the infinitive form ?

Quel verbe est   l'infinitif ? (l.1)

a.	ἀνδραποδιεῖν (l.8)		
b.	διελέγοντο (l.3)		
c.	εἶχον (l.1)		
d.	ἠργάσαντο (l.8)		

7. δέονται (1.5). Which is the person of this verb ?

δέονται (1.5). A quelle personne est ce verbe ?

a.	First person singular	Première personne du singulier	
b.	Third person singular	Troisième personne du singulier	
c.	First person plural	Première personne du pluriel	
d.	Third person plural	Troisième personne du pluriel	

8. ἐκέλευον (1.5) : which tense is it ?

ἐκέλευον (1.5) : à quel temps est ce verbe ?

a.	indicative aorist	indicatif aoriste	
b.	indicative imperfect	indicatif imparfait	
c.	indicative present	indicatif présent	
d.	infinitive present	infinitif présent	

9. ἐποίησαν (1.7) : which tense is it ?

ἐποίησαν (1.7) : à quel temps est ce verbe ?

a.	indicative aorist	indicatif aoriste	
b.	indicative imperfect	indicatif imparfait	
c.	indicative present	indicatif présent	
d.	infinitive present	infinitif présent	

10. Which is the case of the participle καθελόντας ?

Quel est le cas du participe καθελόντας ?

a.	nominative	nominatif	
b.	genitive	génitif	
c.	dative	datif	
d.	accusative	accusatif	

B. Syntax

11. With which noun does the participle πολιορκούμενοι (line 1) agree ?

Avec quel nom le participe πολιορκούμενοι (ligne 1) s'accorde-t-il ?

a.	γῆν (1.1)		
b.	ναῦς (1.1)		
c.	οἱ Ἀθηναῖοι (1.1)		
d.	συμμάχους (1.2)		

12. ἐν τῇ πόλει (1.2) : how is this dative used ?

ἐν τῇ πόλει (1.2) : justifiez l'emploi du datif

a.	indirect object	complément d'objet indirect	
b.	locative	complément circonstanciel de lieu	
c.	possession	la possession	
d.	time	complément circonstanciel de temps	

13. Αποθνησκόντων πολλῶν (1.3). How is this genitive used?

Αποθνησκόντων πολλῶν (1.3). Justifiez l'emploi du génitif.

a.	after an adjective	après un adjectif	
b.	after a preposition	après une préposition	
c.	as a possessive	la possession	
d.	genitive absolute	généatif absolu	

14. What is the object of the verb ἠργάσαντο (1.8) ?

Quel est le complément d'objet du verbe ἠργάσαντο (1.8) ?

a.	μέγα ἀγαθὸν		
b.	μέγιστοι κίνδυνοι		
c.	οἱ Ἀθηναῖοι		
d.	τῇ Ἑλλάδι		

15. ἐπεὶ δ' ἐτέροῦς πρέσβεις ἔπεμψαν (1.6) : which type of clause?

ἐπεὶ δ' ἐτέροῦς πρέσβεις ἔπεμψαν (1.6) : quel type de proposition est-ce ?

a.	conditional clause	proposition hypothétique	
b.	independent clause	proposition indépendante	
c.	relative clause	proposition relative	
d.	temporal clause	proposition de temps	

16. Which is the subject of the verb ἐβουλήθησαν (1.7) ?

Quel est le sujet du verbe ἐβουλήθησαν (1.7) ?

a.	μέγα ἀγαθὸν (1.8)		
b.	οἱ Ἀθηναῖοι (1.8)		
c.	οἱ Λακεδαιμόνιοι (1.7)		
d.	πόλιν (1.7)		

17. Which is the object of ἔχοντες (1.4) ?

Quel est le complément d'objet direct de ἔχοντες (1.4) ?

a.	βουλόμενοι		
b.	Λακεδαιμονίοις		
c.	σύμμαχοι		
d.	τὰ τείχη		

18. Οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι οὐκ ἐβουλήθησαν πόλιν ἀνδραποδιεῖν (1.7-8). Which translation is true ?

Οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι οὐκ ἐβουλήθησαν πόλιν ἀνδραποδιεῖν (1.7-8). Quelle traduction est juste ?

a.	The city didn't want to enslave the Lacedemonians.	La cité ne voulut pas réduire les Lacédémoniens en esclavage.	
b.	The city of the Lacedemonians didn't want to enslave them.	La cité des Lacédémoniens ne voulut pas les réduire en esclavage.	
c.	The Lacedemonians didn't want to enslave the city.	Les Lacédémoniens ne voulurent pas réduire la cité en esclavage.	
d.	The Lacedemonians wanted to enslave the city.	Les Lacédémoniens voulurent réduire la cité en esclavage.	

19. ἐφ' ᾧ τὰ τε μακρὰ τεῖχη (...) θάλατταν. (1.9-11) : which type of clause?

ἐφ' ᾧ τὰ τε μακρὰ τεῖχη (...) θάλατταν. (1.9-11) : quel type de proposition est-ce ?

a.	causal clause	proposition de cause	
b.	relative clause	proposition relative	
c.	temporal clause	proposition de temps	
d.	conditional clause	proposition hypothétique	

20. Θάλατταν (1.11) How is this accusative used?

Θάλατταν (1.11) Justifiez l'emploi de cet accusatif.

a.	after a preposition	après une préposition	
b.	as object	complément d'objet direct	
c.	as predicate	attribut du sujet	
d.	as subject	sujet	

C. Comprehension and Vocabulary

21. What are the Athenians deprived of at the beginning of the text ?

De quoi les Athéniens sont-ils privés au début du texte ?

a.	of allies, messengers and food	de leurs alliés, de leurs messagers et de leur nourriture.	
b.	of land, allies and messengers	de la terre, de leurs alliés et de leurs messagers.	
c.	of land, sea and ships	de leur terre, de la mer et de leur bateaux.	
d.	of ships, allies and food.	de leurs bateaux, de leurs alliés et de nourriture.	

22. What leads the Athenians to negotiate with their enemies ?

Qu'est-ce qui pousse les Athéniens à négocier avec leurs ennemis ?

a.	the cowardice	la lâcheté	
b.	the fear	la peur	
c.	the hunger	la faim	
d.	the recklessness	l'irréflexion	

23. Who or what is first sent to Agis by the Athenians ?

Qui ou qu'est-ce les Athéniens ont envoyé à Agis dans un premier temps ?

a.	food	de la nourriture	
b.	messengers	des messagers	
c.	ships	des bateaux	
d.	slaves	des esclaves	

24. What condition do the Athenians want to impose to Agis ?

Quelle condition les Athéniens veulent-ils imposer à Agis ?

a.	None	Aucune	
b.	To have food	Recevoir de la nourriture	
c.	To have more land for the city	Elargir le territoire de la ville	
d.	To keep the long walls and Piraeus	Garder les longs murs et le Pirée	

25. What did the Lacedemonians answer to the Athenians after the first embassy?

Après l'envoi de la première ambassade, qu'est-ce que les Lacédémoniens répondent aux Athéniens ?

a.	If they want peace, they have to think better about the conditions.	S'ils veulent la paix, ils doivent mieux réfléchir à propos des conditions.	
b.	They accept half of Athenians' conditions.	Ils acceptent la moitié des conditions des Athéniens	
c.	They accept the Athenians' conditions.	Ils acceptent les conditions des Athéniens	
d.	They say they'll never want any peace.	Ils disent qu'ils ne feront jamais la paix.	

26. When hunger is bigger in Athens, what does happen according to the text ?

Quand la faim s'accroît à Athènes, qu'arrive-t-il d'après le texte ?

a.	fights in the streets	des bagarres dans les rues	
b.	lots of people die	beaucoup de personnes meurent	
c.	lots of people leave the town	beaucoup de personnes quittent la ville	
d.	lots of robberies	de nombreux vols	

27. Why don't the Lacedemonians want to enslave the Athenians, after the second embassy ?

Après la seconde ambassade, pourquoi les Lacédémoniens ne veulent pas réduire les Athéniens en esclavage ?

a.	because the Athenians were very helpful in the past when Greece had to face big dangers	parce que les Athéniens ont rendu de grands services à la Grèce lorsqu'elle a dû affronter de grands dangers.	
b.	because the Athenians wouldn't be good slaves.	parce que les Athéniens ne seraient pas de bons esclaves.	
c.	because the Lacedemonians have enough slaves.	parce que les Lacédémoniens ont assez d'esclaves	
d.	because the Lacedemonians want to kill them all	parce que les Lacédémoniens veulent tous les massacrer	

28. How many ships are the Athenians allowed to keep ?

Combien de bateaux les Athéniens peuvent-ils conserver ?

a.	2		
b.	10		
c.	12		
d.	18		

29. πόλιν (1.7) means the city/ the town. Find out in a modern language one word coming from this greek word.

πόλιν (1.7) signifie la cité/ la ville. Trouvez dans une langue moderne un mot provenant de ce mot grec.

.....

30. ἡ γῆ (1.1 and 10) can be found twice in the text and means "earth/land". Find out in a modern language one word coming from this greek word.

ἡ γῆ (1.1 et 10) apparaît deux fois dans le texte et signifie "la terre". Trouvez dans une langue moderne un mot provenant de ce mot grec.

.....

D. Greek Heritage and Culture

31. Which statesman died in 429 BC at the beginning of the Peloponnesian War ?

Quel stratège mourut en 429 au début de la guerre du Péloponnèse ?

a.	Alcibiades	Alcibiade	
b.	Cimon	Cimon	
c.	Miltiades	Miltiade	
d.	Pericles	Périclès	

32. Which association of Greek city-states, were under the leadership of Athens before the Peloponnesian War ?

Quelle association de cités était sous la domination athénienne avant la guerre du Péloponèse ?

a.	The Athenian League	La ligue d'Athènes	
b.	The Delian League	La ligue de Délos	
c.	The Mycenaean League	La ligue de Mycènes	
d.	The Theban League	La ligue de Thèbes	

33. Pericles used the tribute paid by this league for a questionable purpose. Which one ?

Périclès a utilisé l'argent de la ligue de Délos dans un but contestable. Lequel ?

a.	To build a new temple on the Acropolis : the Parthenon	Construire un nouveau temple sur l'Acropole : le Parthénon	
b.	To build a new theater in Epidaurus	Construire un nouveau théâtre à Epidaure	
c.	To have a new house built for himself	Se construire une nouvelle maison	
d.	To give money to the Lacedemonians	Donner de l'argent aux Lacédémoniens	

34. Where are Lacedemonians from ?

D'où sont originaires les Lacédémoniens ?

a.	Athens	Athènes	
b.	Corinth	Corinthe	
c.	Olympia	Olympie	
d.	Sparta	Sparte	

35. Which is a part of the Peloponnesian War ?

Quel épisode appartient à la guerre du Péloponnèse ?

a.	Battle of Marathon	Bataille de Marathon	
b.	Sicilian Expedition	L'expédition de Sicile	
c.	The gordian knot	Le nœud gordien	
d.	Trojan horse	Le cheval de Troie	

36. What are the big dangers Greece had to face in the past (line 8) ?

Quels sont les grands dangers que la Grèce a dû affronter (ligne 8) ?

a.	Lamian War	La guerre Lamiaque	
b.	Macedonian Wars	Les guerres Macédoniennes	
c.	Persian Wars	Les guerres Médiques	
d.	Punic Wars	Les guerres Punique	

37. Who is the god of war ?

Qui est le dieu de la guerre ?

a.	Ares	Arès	
b.	Dionysos	Dionysos	
c.	Poseidon	Poséidon	
d.	Zeus	Zeus	

38. Which is the god of seas and oceans

Quel est le dieu des mers et des océans ?

a.	Apollo	Apollon	
b.	Dionysos	Dionysos	
c.	Hades	Hadès	
d.	Poseidon	Poséidon	

39. What are the three orders in greek classical architecture ?

Quels sont les trois ordres de l'architecture grecque classique ?

a.	Doric, Ionic, and Corinthian	Dorique, Ionique et Corinthien	
b.	Mycenaean, Theban, Alexandrian	Mycénien, Thébain et Alexandrin	
c.	Persian, Athenian, Delian	Perse, Athénien, Délien	
d.	Roman, Greek, Macedonian	Romain, Grec, Macédonien	

40. Which one of these writers is an historian ?

Lequel de ces auteurs est un historien ?

a.	Euripides	Euripide	
b.	Plato	Platon	
c.	Sophocles	Sophocle	
d.	Thucydides	Thucydide	

Réponses / Answers

A.

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

C.

21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	

B.

11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	

D.

31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	
37.	
38.	
39.	
40.	